

Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka
suscripción informaciones: ATOMS.

Feliz año
Este Año también mucho gusto

■China Vietnan Korea estos países festeja el año nuevo.

Día:viernes 8 de febrero 13:00-15:00

Materia: estos países festejan largo el año nuevo China Koerea y Vietnan

Dirigido:China Korea y Vietnan y niños con raíces extranjeras y también extranjeros

Que esten interesados

Participación:500 yenes (primaria los estudiantes 200yenes)

★ Informaciones:

Hay consultas en 6 idiomas para las personas que no hablan japonés

Continúa el aumento del turismo para las personas que vienen de visita. Si tienen problemas con sus pertenencias, comida alojamiento transportectc Pueden pagar la llamada realizada, tomar cuidado en cosas que se les consulta.

Hora de consulta: día de semana 10:00-16:00 (Sábado)

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka : ATOMS

Feliz ano novo

Estaremos esperando ansioso este ano também.

★O ano novo lunar china,corea,vietnan

día e horario:8 de marco(sexta-feira)13:00~15:00

Assunto:comemorar o ano novo lunar chine e coreano e vietnan,e ainda passar informacoes sobre a vida no japao.

Valor:500ien(abaixo de primario e de graca)

★Informações

A cada ano vem aumentando turista estrangeiros,para isso a partir desse mes sera aberto sobre para turista consumidor hotline.

O turista consumidor hotline significa,estrangeiros que vem visitar o japao,e tem estadia no japao,acaba tendo problemas como (produtos,compra,restaurantes,comodicao,transporte etc..)para isso temos janelas de informacoes.

Para turista teremos interprete,e consultas por telefone(sera cobrado a taxa de telefone),para perdas pessoais nao poderemos ajudar que tenha consciencia sobre disso.

Mais informacoes abaixo:

consulta de horario:día de semana das 10:00~16:00(sabado e domingo e feriados e mes 12 do dia 29 e janeiro ate dia 3 nao estamos funcionando.)

domingo y feriados

Diciembre del 29 - 1 - 3 omitir)

Teléfono:03-5449-0906 (shimin katsudo centro)

Idiomas: ingles< chino< coreano tailandes vietnan y japonés>

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)
Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)

-Actividades de Imtercambio de japones
lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes)

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerradolos miércoles.

Tel:03-5449-0906(centro natioanal life)

idiomas:ingles,chines,coreano,tailandes,vetinan,japones.

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc).
Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka

English·Bahasa Indonesia · Español · Português



ATOMS News 2019/1

中国語信息·한국어뉴스·ข่าวสารภาษาไทย·tiếng

http://www.a-atoms.info

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2019年1月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)
새해 복 많이 받으세요. 올해도 ATOMS 잘 부탁드립니다

■중국, 한국, 베트남의 설날 구경모임

일시 : 2월 8일 (금) 13:00~ 15:00

내용 : 중국, 한국, 베트남의 구정 설날을 축하하면서 일본에서의 생활, 정보교환합니다

대상 : 중국, 한국, 베트남의 루트가 있는 분이나 그가족 또는 흥미가 있는 외국인

참가비 : 500엔 (초등학생 200엔)

★인포메이션

매년 증가하고 있는 외국인 관광객을 위해 이번달 부터 [방일 관광객 소비자 핫라인]이 개설되었습니다.

방일 관광객 소비자 핫라인 이라는 것은 일본을 방문하는 외국인 관광객이 일본에 체류기간중 소비자 트러블(상품의 구입, 음식점, 숙박, 교통기관의 이용등)이 발생 했을경우 6개국의 언어로 대응 할수있는 전화 상담창구 입니다.

방일 관광객하고 통역자, 상담담당자의 삼자간의 통화입니다. (전화 요금은 유료)관광정보나 잃어버린 물건등의 상담은 받지 않으니 주의

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

新年好！今年也请您多关照atmos。

■中国、韩国、越南阴历年集会

时间 : 2月8日星期五、13点到15点

内容 : 中国韩国越南 共同庆祝阴历年, 交换生活信息。

对象 : 在日本的中国、韩国、越南人及其家属以及对阴历年感兴趣的 外国人及家属。

费用 : 500日元 (小学生200日元)

★资讯

随着来日本旅游的外国游客的增加, 日本开设了「外国人游客消费者热线」,当外国人游客在日本消费过程中发生问题时 (如购买商品、餐饮、住宿、利用交通工具等情况时), 可利用此热线,用本国语言通过游客-翻译-担当者三方交流,来解决问题(电话费请自付)。请注意, 失物招领不属于此热线服务范围。详情请参照下面的信息:

咨询时间: 工作日的10点~16点(星期六、星期天休息日、年末年始(12/29~1/3)除外)

电话号码: 03 5449-0906(国民生活中心)

对应语言: 英语、中文、韩语朝鲜语、泰语、越南语、日语。

하시기 바랍니다. 자세한 것은 아래사항을 참고해 주세요

상담접수시간 : 평일 10시 ~ 16시(토요일 일요일, 12월29 ~ 3일은 제외) 전화번호 : 03-5449-0906 (국민생활센터)

대응언어 : 영어, 중국어, 한국어, 타이어, 베트남어, 일본어

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부 무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일 11시 ~ 16시 (전화·면담가능) ◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일 13시반~15시반, 금요일10시반~12시,일요일10시~12시 (월·목·금요일은 보류있음)

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기 &엔파워먼트 사업추진과 다문화 공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자:세한사항은 사무소로 문의해주세요.

문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343

주소 : 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와 연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관)

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等): 周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

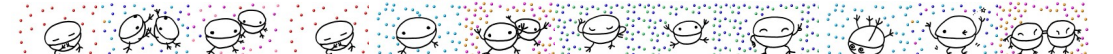
★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。

咨询电话: 丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息



Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan

★ Lunar New Year Get-Together for Chinese, Korean, and Vietnamese

Date: Friday, February 8th, 13:00-15:00

Event: Talk about life in Japan and exchange information while celebrating Lunar New Year

Target: People with Chinese, Korean, or Vietnamese roots and their family

Fee: 500 yen (Free for elementary school kids and younger)

★ Informasi

To accommodate foreign tourists that have been increasing every year, a new service called “Consumer Hotline for Tourist” has been launched this month. This service is a phone consultation service that helps foreign tourist consumers that are visiting Japan with their problem related to consumption in Japan (such as purchasing goods, eating and drinking, accommodation, transportation, etc.). This service is available in 6 languages.

Note that when using this service, the conversation will be held between the foreign tourist visiting Japan, a translator, and a consultation staff (phone rates would be charged). Please also note that we cannot provide you with consultation about sightseeing information and lost items.

Please refer to the following for details.

Consultation reception time: 10:00-16:00 on weekdays (closed on Saturday, Sunday, public holiday, and between 12/29-1/3)

English

★Events information Happy new year

★ Lunar New Year Get-Together for Chinese, Korean, and Vietnamese

Date: Friday, February 8th, 13:00-15:00

Event: Talk about life in Japan and exchange information while celebrating Lunar New Year

Target: People with Chinese, Korean, or Vietnamese roots and their family

Fee: 500 yen (Free for elementary school kids and younger)

★Information

To accommodate foreign tourists that have been increasing every year, a new service called “Consumer Hotline for Tourist” has been launched this month. This service is a phone consultation service that helps foreign tourist consumers that are visiting Japan with their problem related to consumption in Japan (such as purchasing goods, eating and drinking, accommodation, transportation, etc.). This service is available in 6 languages.

Note that when using this service, the conversation will be held between the foreign tourist visiting Japan, a translator, and a consultation staff (phone rates would be charged). Please also note that we cannot provide you with consultation about sightseeing information and lost items.

Please refer to the following for details.

Phone number: 03-5449-0906 (National Consumers Affairs Center of Japan)Languages supported: English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Japanese

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum’at pkl. 11.00-16.00

◆*Nihongo kouryuu katsudou* (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

◆*Kodomo no tame no gakushuu shien* (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00

◆*Tabunka kodomo hoiku* (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum’at, pkl.10.00-12.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka

Kokusai Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat :

Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St.

Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etores Toyonaka” It.6)※Libur hari Rabu

Consultation reception time: 10:00-16:00 on weekdays (closed on Saturday, Sunday, public holiday, and between 12/29-1/3)

Phone number: 03-5449-0906 (National Consumers Affairs Center of Japan)

Languages supported: English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Japanese

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※ Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)

◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00

◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ) สวัสดิ์ปีใหม่ค่ะ

ปีนี้ ATOMS ก็ขอฝากเนื้อฝากตัวกับทุกท่านด้วยนะคะ

★ปาร์ตี้ปีใหม่จีน เกาหลี และเวียดนาม (ตรุษจีน)

วัน เวลา : วันศุกร์ที่ 8 กุมภาพันธ์ เวลา 13.00-15.00

เนื้อหา : ร่วมฉลองวันปีใหม่ของจีน เกาหลี และเวียดนาม และพูดคุย แลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น

สำหรับ : ผู้ที่มีเชื้อสายชาวจีน เกาหลี เวียดนาม และครอบครัว หรือชาติอื่นๆ ที่สนใจ

ค่าเข้าร่วม : 500 เยน (เด็กชั้นประถม 200 เยน)

★ข่าวประชาสัมพันธ์

เนื่องจากนักท่องเที่ยวต่างชาติที่มาจากญี่ปุ่นเพิ่มจำนวนมากขึ้นทุกปี ทางญี่ปุ่นจึงได้มีการเปิดบริการ “สายด่วนให้คำปรึกษาสำหรับนักท่องเที่ยว” ตั้งแต่เดือนนี้เป็นต้นไป โดยสายด่วนให้คำปรึกษา นี้ มีขึ้นเพื่อให้นักท่องเที่ยวที่ประสบปัญหาในการซื้อสินค้าและบริการต่างๆ ในขณะที่อยู่ญี่ปุ่น (เช่น ปัญหาจากการซื้อสินค้า อาหารเครื่องดื่ม ที่พัก การเดินทาง เป็นต้น) สามารถโทรมาสอบถามหรือปรึกษาปัญหากับผู้เชี่ยวชาญทางโทรศัพท์ได้ โดยรองรับภาษาต่างประเทศถึง 6 ภาษา โดยปลายสาย จะมีผู้เชี่ยวชาญให้คำปรึกษา และล่าม คอยแปลให้ฟรี

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)...

CHÚC MỪNG NĂM MỚI ĐẾN QUÝ VỊ

NĂM NAY ATOMS CŨNG NHỜ ĐẾN SỰ CHIÊU CỐ VÀ GIÚP ĐỖ CỦA QUÝ VỊ .

■trung quốc . hàn quốc ,hội tụ lễ tết việt nam .

thời gian :ngày 8 tháng 2 (thứ sáu)13:00 ~ 15:00

nội dung :trung quốc .hàn quốc .đón lễ tết việt nam ,nói chuyện về đời sống ở nhật ,trao đổi thông tin

đối tượng :người trung quốc ,người hàn quốc , người việt nam cùng gia đình ,người nước ngoài có hứng thú với lễ tết .

phí tham gia :500 yên [học sinh tiểu học 200 yên]

★Thông tin:

vào mỗi năm du khách nước ngoài đến NHẬT du lịch đang trên đà tăng ,từ tháng này ở NHẬT bắt đầu thành lập chương trình 「ĐƯỜNG DÂY NÓNG DÀNH CHO KHÁCH DU LỊCH」 。 Với đường dây nóng thì dành cho những du khách người nước ngoài đến NHẬT du lịch trong thời gian lưu trú trường hợp gặp các vấn đề rắc rối như (mua hàng hóa ,ăn uống ,khách sạn ,sử dụng phương tiện giao thông v.v) du khách gặp các vấn đề trên có thể liên lạc tư vấn qua điện thoại bằng 6 ngôn ngữ .

tại quầy tư vấn qua điện thoại sẽ có khách du lịch với người thông dịch ,người thảo luận . (tốn phí điện thoại) chú ý chúng tôi không tiếp nhận tư vấn không liên quan đến tiêu dùng như về thông tin du lịch ,đồ vật bỏ quên hay bị mất .

muốn biết thêm chi tiết xin hãy tham khảo dưới đây

thời gian tiếp nhận thảo luận : hằng ngày từ 10giờ ~16 giờ (trừ thứ bảy ,chủ nhật ,ngày lễ và 29/12 ~3/1)

điện thoại : 03-5449-0906 (trung tâm đời sống thị dân)

ATOMS NEWS 2019/1



(เสียเฉพาะค่าโทรศัพท์ตามปกติ)*ไม่รับบริการให้ข้อมูลด้านการท่องเที่ยว หรือสอบถามเรื่องของหาย

รายละเอียด เวลาที่ให้บริการ : วันธรรมดา เวลา 10.00 – 16.00

(เว้นวันเสาร์อาทิตย์และวันหยุดนักขัตฤกษ์ และหยุดช่วงปีใหม่ วันที่ 29ธันวาคม ถึงวันที่ 3 มกราคม)เบอร์โทรศัพท์ : 03-5449-0906

(National Consumer Affairs Center of Japan)ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเกาหลี ภาษาไทย ภาษาเวียดนาม และภาษาญี่ปุ่น

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10.00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (จันทร์ พุธสัปดาห์ ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13.00-15.00

ngôn ngữ : tiếng anh ,tiếng trung quốc ,tiếng hàn quốc ,tiếng thái ,tiếng việt ,tiếng nhật.

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

